

**Kauderwelsch  
Band 198**



# Impressum

Britta Horstmann und Zacarías García  
**Spanisch für Bolivien – Wort für Wort**  
erschienen im  
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
1. Auflage 2006  
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.  
Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung & Layout* Svenja Lutterbeck  
*Layout-Konzept* Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld  
*Umschlag* Peter Rump (Titelfoto: Britta Horstmann)  
*Kartographie* Iain Macneish  
*Fotos* Zacarías García, Britta Horstmann  
*Druck und Bindung* Fuldaer Verlagsagentur, Fulda

**ISBN-10: 3-89416-366-6**  
**ISBN-13: 978-3-89416-366-2**  
Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,  
Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren  
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

*BRD* Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)  
sowie alle Barsortimente

*Schweiz* AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern  
*Österreich* Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,  
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

*Belgien & Niederlande* Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis  
*direkt* Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher  
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt beim  
**Rump Direktversand**, Heidekampstraße 18, D-49809 Lingen  
oder über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)  
Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** erhältlich, ebenfalls in  
jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und  
der Benelux.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch**  
weiter ausbauen und **sucht Autoren!**

Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite  
[www.reise-know-how.de/buecher/special/  
schreiblust-inhalt.html](http://www.reise-know-how.de/buecher/special/schreiblust-inhalt.html)

**Kauderwelsch**

Britta Horstmann &  
Zacarías García

# **Spanisch für Bolivien**

*Wort für Wort*



**REISE KNOW-How**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss, Bü-  
chershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

Die  
REISE KNOW-How Verlag  
Peter Rump GmbH  
ist Mitglied der  
Verlagsgruppe REISE KNOW-How

## Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

## Inhalt



- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Sprachen in Bolivien
- 14 *Karte von Bolivien*
- 16 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik

- 22 Hauptwörter
- 25 Eigenschaftswörter
- 32 Umstandswörter
- 32 Dieses & Jenes
- 34 Persönliche Fürwörter
- 35 Besitzanzeigende Fürwörter
- 36 Wem? oder Wen?
- 37 Tätigkeitswörter
- 41 Verlaufsform
- 42 Sein & Haben
- 44 Modalverben
- 47 Rückbezügliche Verben
- 48 Vergangenheit & Zukunft
- 53 Fragen
- 55 Auffordern & Befehlen
- 57 Verneinung
- 59 Bindewörter
- 60 Verhältniswörter
- 64 Zahlen & Zählen
- 67 Zeit & Datum
- 73 Mengen & Maße

## Konversation



- 75 Kurz-Knigge
- 77 Begrüßen & Verabschieden
- 80 Danken, Bitten & Entschuldigen
- 83 Ins Gespräch kommen
- 85 Zu Gast sein
- 88 Unterwegs
- 96 Wandern & Bergsteigen
- 99 Übernachten
- 102 Essen & Trinken
- 110 Kaufen & Handeln
- 116 Krank sein
- 121 Telefonieren, Post & Internet
- 124 Auf der Bank
- 126 Polizei, Ämter & Behörden
- 128 Fotografieren
- 129 Religion & Rituale
- 131 Feste, Nachtleben & Drogen
- 133 Liebe & Schmeicheleien
- 134 Floskeln, Ausrufe & Schimpfwörter



## Anhang

- 136 Literaturhinweise
- 138 Deutsch - Castellano
- 149 Castellano - Deutsch
- 160 Die Autoren